

Canada Post
Product Sales Agreement
926515

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 926515

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 159

Wednesday, August 22, 2001 / Le mercredi 22 août 2001

1069

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **9 days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **9 jours** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Proclamations

PROCLAMATION

WHEREAS the third session of the fifty-fourth Legislative Assembly of this Province was prorogued on the first day of June, 2001;

AND WHEREAS I have thought fit to call the first session of the fifty-fifth Legislative Assembly of this Province into session, I hereby issue a Proclamation that the same be called to meet on the twelfth day of August, 2001.



Given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on this twelfth day of August, in the year of our Lord Two Thousand and One and in the fiftieth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Bradley Green, Q.C.
Attorney General

Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor

Proclamations

PROCLAMATION

ATTENDU QUE la troisième session de la cinquante-quatrième assemblée législative de la province a été prorogée le 1^{er} juin 2001;

ET ATTENDU QUE j'ai cru bon de convoquer la première session de la cinquante cinquième assemblée législative de la province, je prends par la présente une proclamation convoquant l'assemblée législative dimanche le 12 août 2001.



Fait sous mon seing et le grand sceau de la Province à Fredericton le 12 août de l'an deux mille un la cinquantième année du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE DE LA LIEUTENANTE-GOUVERNEURE

Le procureur général,
Bradley Green, c.r.

La lieutenant-gouverneure,
Marilyn Trenholme Counsell

PROCLAMATION

AND WHEREAS the Lieutenant-Governor in Council requested the Proclamation issued under Order in Council 2001-376 be cancelled, I hereby issue a Proclamation cancelling and rendering null and void the Proclamation providing that the Legislative Assembly be called to meet on the twelfth day of August, 2001.



Given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on this twelfth day of August, in the year of our Lord Two Thousand and One and in the fiftieth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Bradley Green, Q.C.
Attorney General

Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor

PROCLAMATION

ATTENDU QUE le lieutenant-gouverneur en conseil me demande de prendre une proclamation pour annuler la proclamation faite en vertu du décret en conseil 2001-376 je prends par la présente une proclamation annulant la proclamation convoquant l'assemblée législative le 12 août 2001.



Fait sous mon seing et le grand sceau de la Province à Fredericton le 12 août de l'an deux mille un la cinquantième année du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE DE LA LIEUTENANTE-GOUVERNEURE

Le procureur général,
Bradley Green, c.r.

La lieutenant-gouverneure,
Marilyn Trenholme Counsell

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
514873 N.B. Ltd.	28, croissant Maple Crescent Nerepis, NB E5K 3W1 Canada	Nerepis	514873	2001	07	26
514887 N.B. Inc.	54, chemin Synton Road Colpitts Settlement, NB E4J 2Y2 Canada	Colpitts Settlement	514887	2001	08	01
DAVE BANNISTER MOVING LTD.	23, croissant Marlene Crescent Boundary Creek, NB E1G 4C7 Canada	Boundary Creek	514900	2001	07	30
514906 N.B. Inc.	24, promenade Somers Drive Parc Industriel Caledonia Industrial Park Moncton, NB E1H 3C9 Canada	Moncton	514906	2001	07	20
514913 N.B. LTD.	J. E. Britt Dysart 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 5B4 Canada	Fredericton	514913	2001	07	26
514925 N.B. LTD.	J. E. Britt Dysart 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 5B4 Canada	Fredericton	514925	2001	07	25
514931(NB) Inc.	72, promenade Slipp Drive Mazerolle Settlement, NB E3E 2A8 Canada	Mazerolle Settlement	514931	2001	07	27
G D LEVESQUE TRUCKING INC.	1017, avenue des Pionniers Avenue Balmoral, NB E8E 1B5 Canada	Balmoral	514966	2001	07	24
THE ATLANTIC SPINE CLINIC INC.	75, rue Albert Street Moncton, NB E1C 1B3 Canada	Moncton	514967	2001	07	24
SOUL-SIK INC.	340, chemin Gauvin Road, app. / Apt. 301 Dieppe, NB E1A 1M1 Canada	Dieppe	514968	2001	07	24

THE BIG SHOW ENTERTAINMENT INC.	162, chemin Chartersville Road Dieppe, NB E1A 1K4 Canada	Dieppe	514969	2001	07	24
FIRE TRAINING ASSOCIATES, LTD.	9, rue Deer Park Street Oromocto, NB E2V 1J2 Canada	Oromocto	514970	2001	07	24
JLM Financial Services Inc.	133, rue Prince William Street Saint John, NB E2L2B5 Canada	Saint John	514971	2001	07	25
Foot Health Clinic Inc.	451, rue Paul Street, N° 6, unité / Unit 106 Dieppe, NB E1A 8W8 Canada	Dieppe	514972	2001	07	25
ALEX CONSTRUCTION & DEVELOPMENT INC.	92, rue Bahamas Street Dieppe, NB E1A 6M9 Canada	Dieppe	514973	2001	07	25
Andersen Forest Products Inc.	65, chemin Foley Road New Denmark, NB E7G 4H3 Canada	New Denmark	514974	2001	07	25
T. Sheehan Trucking Inc.	109, route / Highway 715 Coles Island, NB E4C 2T3 Canada	Coles Island	514976	2001	07	27
Randal Black Trucking Inc.	7152, route / Highway 112 Hunter's Home, NB E4C 4J1 Canada	Hunter's Home	514977	2001	07	27
GAWNCO ENTERPRISES LTD.	1, chemin Royal Gardens Road Penobsquis, NB E4G 2C6 Canada	Penobsquis	514980	2001	07	27
Marc Carey Enterprises Inc.	16, cour Mahogany Island Court Saint John, NB E2M 5W2 Canada	Saint John	514982	2001	07	26
Rogers Auto.Com Inc.	87, avenue Pacific Avenue Moncton, NB E1E 2G2 Canada	Moncton	514985	2001	07	30
MIDNIGHT MOTORS LTD.	188, chemin Boyne Road Hoyt, NB E5L 2C1 Canada	Hoyt	514986	2001	07	30
THE TINSMITH / FERBLANTIER INC.	11, allée Ark Lane, N° 6 Oakland, NB E7L 2V3 Canada	Oakland	514988	2001	07	30
Rainbow Painting Ltd.	55, avenue Willie Avenue Saint John, NB E2J 3N5 Canada	Saint John	514989	2001	07	30
WOOD OCCUPATIONAL PLUS INC.	1125, cour Bayview Court Bathurst, NB E2A 5W5 Canada	Bathurst	514992	2001	07	31
Paul E. Duffie P.C. Inc.	346, rue Chapel Street, boîte / Box 7336 Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2M4 Canada	Grand-Sault / Grand Falls	514994	2001	07	27
514996 NB INC.	527, cour Beaverbrook Court, bureau / Suite 135 Fredericton, NB E3B 1X6 Canada	Fredericton	514996	2001	08	01
RAN ONE (Canada) Inc.	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	514997	2001	07	31
S. R. TRANSPORT INC.	522, rue Montgomery Street Dalhousie, NB E8C 2A7 Canada	Dalhousie	515001	2001	08	01

SARCO INTERNATIONAL LIMITED	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	515002	2001	08	02
Dre Geneviève Levesque Corporation Professionnelle	114, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1N7 Canada	Dieppe	515007	2001	07	30
EPICERIE STE ANNE LIMITEE	584, boul. Saint-Pierre Boul., Ouest / West Caraquet, NB E1W 1A2 Canada	Caraquet	515010	2001	08	01
Survivors of Atlantic Residential Schools (SOARS) INC.	2160, chemin Micmac Road Red Bank, NB E9E 1C6 Canada	Red Bank	515011	2001	08	02

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
LA BELLEVUE COMPAGNIE LTEE – LA BELLEVUE COMPANY LIMITED	390, rue William Street, unité / Unit 5 C.P. / P.O. Box 5097 Dalhousie, NB E8C 2X3 Canada	Dalhousie	Nouveau-Brunswick / New Brunswick	001749	2001	07	26
MEUBLES GRANGE CANADA (1989) INC. / GRANGE FURNITURE CANADA (1989) INC.	Rodney Gould 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	Canada	514927	2001	07	26
HAMBLEN INSURANCE LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514941	2001	07	24
PARLEE & NINOS INSURANCE LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514942	2001	07	24
V.P. INSURANCE SERVICES LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514943	2001	07	24
HERITAGE INSURANCE AGENCY LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514944	2001	07	24
LESTER PINK HOLDINGS LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514946	2001	07	24
CANPLAN TRAVEL SERVICES LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514947	2001	07	24
ATLANTIC TRAVEL SERVICE LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514948	2001	07	24
UNIGLOBE SCOTIA TRAVEL LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514949	2001	07	24
DATA-KING INC.	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	Île-du-Prince-Édouard / Prince Edward Island	514950	2001	07	24

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
010808 N.B. LTD.	010808	2001	07	31
BAYSIDE CHRYSLER DODGE LTD.	036340	2001	07	31
Towne Sales and Service Limited	050838	2001	07	26
Williams Energy (Canada), Inc.	512513	2001	08	02
VIP SWITCH INC.	514588	2001	07	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Fundy Solid Surfacing Inc.	058398 N.B. INC.	058398	2001	07	24
MALCROWN LIMITED	WOODWINDS OVERSEAS LIMITED	509598	2001	08	02
LEATHER TRADE LIMITED	TARRANT VENTURES LIMITED	511644	2001	08	02
VESTAS-CANADIAN WIND TECHNOLOGY, INC.	Vestas Canadian Wind Technology, Inc.	512614	2001	08	02
Design Workshop Ltd. - Atelier de design Ltée	514502 N.B. Ltd.	514502	2001	07	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
KELLY COVE SALMON LTD.	KELLY COVE SALMON LTD. 504546 N.B. LTD. ANDY'S LEDGE SALMON LTD.	14, chemin Magaguadavic Road C.P. / P.O. Box 353 St. George, NB E5C 3H8 Canada	St. George	514939	2001	08	01
HAMBLÉN INSURANCE LIMITED	HAMBLÉN INSURANCE LIMITED PARLEE & NINOS INSURANCE LIMITED V.P. INSURANCE SERVICES LIMITED HERITAGE INSURANCE AGENCY LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	514945	2001	07	24
BURGESS TRAVEL LIMITED	BURGESS TRAVEL LIMITED LESTER PINK HOLDINGS LIMITED CANPLAN TRAVEL SERVICES LIMITED ATLANTIC TRAVEL SERVICES LIMITED UNIGLOBE SCOTIA TRAVEL LIMITED DATA-KING INC.	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	514951	2001	07	24
ANDAL HOLDINGS (MONCTON) LTD.	ANDAL HOLDINGS (MONCTON) LTD. Andal Capital Corporation	Bureau / Suite 400 225, rue King Street Fredericton, NB E3B 1E1 Canada	Fredericton	514981	2001	08	01

Price Contractors Ltd.	514674 N.B. Inc. PRICE CONTRACTORS LTD.	74, rue Blakney Street Moncton, NB E1E 8L4 Canada	Moncton	514987	2001	07	30
------------------------	--	---	---------	--------	------	----	----

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
BAY VIEW DEVELOPMENTS LTD.	Lac Ashburn Lake (sortie avenue Rothesay / off Rothesay Avenue) Saint John, NB E2L 4E9 Canada	Saint John	001599	2001	07	26
EAGLE ROCK ARCHERY & FIREARM LTD.	RR 2 Westfield, NB E0G 3J0 Canada	Westfield	020275	2001	07	26
AVONDALE ACRES LTD.	Avondale, NB Canada	Avondale	048095	2001	07	26
IMPOT-SERVICE LTEE	295, boulevard Saint-Pierre Boulevard, Ouest / West C.P. / P.O. Box 5554 Caraquet, NB E1W 1B7 Canada	Caraquet	048932	2001	07	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
VIP SWITCH INC.	514588	2001	07	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
PRO-MAC SERVICE LTD.	031798	2001	07	27
DONNELLY HOLSTEIN LTD.	045151	2001	07	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
MACDOUGALL, MACDOUGALL & MACTIER INC.	Canada	Michael L. Bishop Ernst & Young 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1209 Saint John, NB E2L 4V1 Canada	077818	2001	07	24
MODES FREEDOM INC.	Canada	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077819	2001	07	25

DIRECT ONE, LLC.	Californie / California	Darrell J. Stephenson 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077820	2001	07	30
BURGUNDY ASSET MANAGEMENT LTD.	Ontario	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077823	2001	08	03
Union Energy Inc.	Canada	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077824	2001	08	03
Westcoast Capital Corporation	Canada	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077825	2001	08	03

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HAY GROUP LIMITED / LE GROUPE HAY LIMITÉE	HAY MANAGEMENT CONSULTANTS LIMITED HAY, CONSEILLERS EN ADMINISTRATION LIMITEE	072895	2001	07	24
CERTEGY CANADA INC.	TELECREDIT CANADA INC.	074152	2001	07	31

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted by the Minister of Justice to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, le ministre de la Justice a émis des **lettres patentes** à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Springfield Sports Club Inc.	D. Peter Forbes 831, rue Barker Street Fredericton, NB E3A 3K2 Canada	Fredericton	025762	2001	08	01
INFOR INC.	Centre Forestier Hugh John Flemming Forestry Centre 1350, rue Regent Street Fredericton, NB E3C 2G6 Canada	Fredericton	025763	2001	08	01
GRAND MANAN QUAHOG HARVESTERS ASSOCIATION INC.	Randolph Kinghorne 3, allée Smith's Lane Grand Manan, NB E0G 4B1 Canada	Grand Manan	025765	2001	08	01
NB / CMC Metis Council Inc.	Unité / Unit 2 105, rue Mathiew Street Drummond, NB E3Y 2C9 Canada	Drummond	025766	2001	08	01

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Tucana Sales	513149 NB LTD.	10, promenade Lakeshore Drive Sackville, NB E4L 3A4 Canada	352056	2001	07	24
PRO ACTIVE SOLUTIONS	514646 N.B. LTD.	945, rue Main Street Sussex, NB E4E 2M7 Canada	352107	2001	07	19
County Courier	Francis, Michael	531, chemin Gault Road Saint John, NB E2M 5J9 Canada	352203	2001	07	30
Premier Chip Repair	Coombes, Phillip	400, chemin Westmorland Road Saint John, NB E2J 2G4 Canada	352248	2001	07	19
Luc Mini-Mécanique	Delange, Luc	36, chemin Mgr-Martin Road, Ouest / West Saint-Quentin, NB E8A 2E3 Canada	352280	2001	07	24
COIFFURE FIGARO	Robichaud, Richard	80, rue Main Street, Salon E Bathurst, NB E2A 1A3 Canada	352282	2001	07	24
BRIGHTS WINES	VINCOR INTERNATIONAL INC.	Lorraine C. King Édifice Frederick Square Building 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 340 Fredericton, NB E3B 5E3 Canada	352284	2001	07	24
TGB INTERNATIONAL VINTNERS	VINCOR INTERNATIONAL INC.	Lorraine C. King Édifice Frederick Square Building 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 340 Fredericton, NB E3B 5E3 Canada	352285	2001	07	24
HOMETOWN EXPRESS	Cameron, Ethan Douglas	152, promenade Grand Lake Drive Jemseg, NB E4C 3K3 Canada	352286	2001	07	24
I. B. KENNEDY CONSTRUCTION	Kennedy, Ivan Bruce	42, route / Highway 850 Kingston, NB E5N 1V7 Canada	352287	2001	07	24
CHRISTMAS BY THE BAY	HAYWARD & WARWICK, LIMITED	85, rue Princess Street, boîte / Box 6428 Saint John, NB E2L 4R8 Canada	352288	2001	07	25
Heritage V.P. Insurance Agency	HAMBLÉN INSURANCE LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	352291	2001	07	27
Atlantic Travel	BURGESS TRAVEL LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	352292	2001	07	27
Scotia Travel	BURGESS TRAVEL LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	352293	2001	07	27
Burgess CanPlan Travel	BURGESS TRAVEL LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	352294	2001	07	27

Admiral Travel	BURGESS TRAVEL LIMITED	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	352295	2001	07	27
Barbara's Shop Graphic Design	Murphy, Barbara	80, rue Maunt Street, unité / Unit A Sackville, NB Canada	352296	2001	07	27
A1 Design & Build	Klein, Nina	231, rue Weldon Street Moncton, NB E1C 5W7 Canada	352297	2001	07	26
Multi Auto	Lepage, Michel	492, rue Bernard Street Dundee, NB E8E 1W1 Canada	352298	2001	07	26
LEWIS MOUNTAIN FRESH FARM	Lewis, Douglas A.	5801, route / Highway 880 Lewis Mountain, NB E4J 3A4 Canada	352299	2001	07	26
Shediac Plumbing reg.	Cormier, Edmond	30, rue Comeau Street Shediac, NB E4P 1N6 Canada	352300	2001	07	26
D. Cooling Auto Service & Sales	Cooling, Derwin	1125, chemin Pine Glen Road Pine Glen, NB E1J 1R3 Canada	352302	2001	07	26
TELUS Mobility	TELE-MOBILE COMPANY	C. Paul W. Smith Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	352303	2001	07	30
SWIM & FITNESS VENTURES	Acheson, Bonnie	185, rue Water Street St. Andrews, NB E5B 1A9 Canada	352306	2001	07	31
CARAQUET TOWING / CARAQUET REMORQUAGE ENRG.	LANDRY AUTO COLLISION LTEE	106, rue du Portage Street C.P. / P.O. Box 5693 Caraquet, NB E1W 1B7 Canada	352312	2001	08	01
ARJ NUCLEAR	Johnson, Antony Rex	590, rue Queen Street, bureau / Suite 703 Fredericton, NB E3B 7H9 Canada	352313	2001	08	01
Collishaw Auto Repair	Flanagan, Karl	363, rue Collishaw Street Moncton, NB E1C 9R2 Canada	352314	2001	08	01
Provincial Patch and Seal	Sabattis, Mike	417, avenue Kingsclear Avenue Kingsclear First Nation, NB E3E 1J1 Canada	352315	2001	08	01
Mother Hubbard's Gifts & Gallery	Seeley, Carol A.	9, rue Queen Street Hartland, NB Canada	352316	2001	08	01
ALLIANCE INVESTIGATIONS	Tracey, Mitchell	944, route / Highway 616 Keswick Ridge, NB E6L 1T3 Canada	352317	2001	08	02
COASTLINE CANDLES	Burridge, Melanie	904, route / Highway 102 Swan Creek, NB E2V 2X8 Canada	352318	2001	08	02
JONES DELIVERY	Jones, Stephen W.	34, chemin Mountain Road Saint John, NB E2J 2W8 Canada	352319	2001	08	02
HARVEY LEGER'S TRUCKING	Leger, Harvey	2351, route / Highway 132 Greater Lakeburn, NB E1H 1Z8 Canada	352320	2001	08	02
Rossiter Cedar Products	Rossiter, Jeremy	RR 1 Hopewell Cape, NB E4H 3N8 Canada	352321	2001	08	02

The 21st Century Mercantile	Trecartin, John Stephen	380, rue Main Street Hartland, NB Canada	352322	2001	08	02
-----------------------------	-------------------------	--	--------	------	----	----

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM**PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION ACT / LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES****As published in the July 4, 2001 Royal Gazette: / Tel que publié dans la Gazette royale du 4 juillet 2001 :**

At Auto Detailer	McCoy, Richard C.	245, cour Stone Bridge Court Fredericton, NB E3A 1J2 Canada	351991	2001	06	12
------------------	-------------------	---	--------	------	----	----

Should have read: / On aurait dû lire :

A+ Auto Detailer	McCoy, Richard C.	245, cour Stone Bridge Court Fredericton, NB E3A 1J2 Canada	351991	2001	06	12
------------------	-------------------	---	--------	------	----	----

As published in the July 25, 2001 Royal Gazette: / Tel que publié dans la Gazette royale du 25 juillet 2001 :

Henderson Performance Parts	Henderson, Christopher T.	365, chemin Guthrie Road Bloomfield, NB E5N 4L7 Canada	352107	2001	07	04
-----------------------------	---------------------------	--	--------	------	----	----

Should have read: / On aurait dû lire :

Henderson Performance Parts	Henderson, Christopher T.	365, chemin Guthrie Road Bloomfield, NB E5N 4L7 Canada	352102	2001	07	04
-----------------------------	---------------------------	--	--------	------	----	----

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
A. O. LANDVA SUB-CONSULT	LANDVA, ARVID	16, cour Silverwood Court Fredericton, NB E3C 1K2 Canada	313395	2001	07	30
RANCH A PAUL	LaBrie, Paul	238, chemin Rang 9 & 10 Road Sud / South Saint-Quentin, NB E8A 2H1 Canada	313630	2001	07	20
SHEILA'S SKIN CARE CLINIC	SHEILA'S REMOVATRON STUDIO LTD.	Centre commercial Parkway Mall 212, promenade McAllister Drive Saint John, NB E2J 2S5 Canada	339235	2001	07	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
S. TAYLOR CONSULTING SERVICES	130, chemin Scotts Settlement Road Route / Highway 160 Juitts Mills, NB E0H 1N0 Canada	343208	2001	07	30
FUNDY SOLID SURFACING	1808, chemin Manawagonish Road Saint John, NB E2M 3Y5 Canada	344975	2001	07	24

The 21st Century Mercantile	5, rue Monty Street Hartland, NB E7P 1J3 Canada	346770	2001	08	02
REDSKY ABORIGINAL INSTITUTE	8, chemin Gitro Road Première Nation d'Eel Ground / Eel Ground First Nations Eel Ground, NB E1V 4E4 Canada	350698	2001	07	23
Rogers Auto.Com	214, rue Champlain Street, apt. / App. 7 Dieppe, NB E1A 1P1 Canada	351146	2001	07	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
We're Cleaning Just For You	Baker, Rhonda J. Galbraith, Michelle	305, rue Princess Street, app. / Apt. 4 Saint John, NB E2L L6 Canada	352173	2001	07	25
TAYLOR MURRAY DESIGN STUDIO	Taylor, Stephen Harding, Harriet	539, croissant Pederson Crescent Fredericton, NB E3B 2Z1 Canada	352304	2001	07	30
Kristen ² Productions	Dick, Kristen Elizabeth Morten, Kristen Adrienne	119, rue St. John Street Pointe-du-Chêne, NB E4P 5G5 Canada	352305	2001	07	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
Oromocto First Nation Off Reserve Logging	48, chemin Upper Hampstead Road Gagetown, NB E0G 1V0 Canada	346162	2001	08	03

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of membership of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Incoming Partners Nouveaux associés	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
TELE-MOBILE COMPANY	CLEARNET PCS INC.	350743	2001	07	30

Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour
VitalAire Limited Partnership	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Alberta	Michael D. Wennberg 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	400412	2001 07 25

Notices

NOTICE OF INTENTION TO SURRENDER ITS CHARTER INTERNATIONAL FUND FOR ANIMAL WELFARE, INC. / FONDS INTERNATIONAL POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX INC.

Under the provisions of the *Companies Act*, International Fund for Animal Welfare, Inc. / Fonds international pour la protection des animaux Inc. hereby gives notice that it will make application to the Minister of Justice of the Province of New Brunswick under Section 35 of the said Act for acceptance of the surrender of its charter and to fix a date upon and from which the corporation shall be dissolved. Dated this 8th day of August, 2001.

International Fund for Animal Welfare, Inc. / Fonds international pour la protection des animaux Inc., Per: Frederick O'Regan, President

Historic Sites Protection Act

NOTICE

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, the Department of Supply and Services has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activity at the Justice Building, located in the Military Compound, Fredericton, York County, New Brunswick.

- To replace the cupola on the Annex section of the building

Written objections to the foregoing activity will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than 5 days following publication of notice.

Dated: August 7, 2001

Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Avis

AVIS D'INTENTION D'ABANDONNER SA CHARTE INTERNATIONAL FUND FOR ANIMAL WELFARE, INC. / FONDS INTERNATIONAL POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX INC.

Conformément aux dispositions de l'article 35 de la *Loi sur les compagnies*, International Fund for Animal Welfare, Inc. / Fonds international pour la protection des animaux Inc. donne par les présentes avis qu'elle demandera au ministre de la Justice de la province du Nouveau-Brunswick d'accepter l'abandon de sa charte et de fixer la date à laquelle et à partir de laquelle la corporation doit être dissoute. Fait le 8 août 2001.

International Fund for Animal Welfare, Inc. / Fonds international pour la protection des animaux Inc., par Frederick O'Regan, président

Loi sur la protection des lieux historiques

AVIS

Conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, le ministère de l'Approvisionnement et des Services a demandé au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* la permission de réaliser les activités suivantes au palais de justice, situé dans le complexe militaire, à Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick.

- Remplacer la coupole sur la partie auxiliaire du bâtiment.

Le ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* acceptera les objections écrites au projet susmentionné jusqu'à cinq jours après la publication du présent avis.

Fait le 7 août 2001.

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

NEW BRUNSWICK FARM PRODUCTS COMMISSION ORDER NO. 2001-02

Under Sections 11(3) and 16(1) of the *Natural Products Act*, the New Brunswick Farm Products Commission makes the following Order, and delegates the powers contained therein to the New Brunswick Milk Marketing Board.

SHORT TITLE

1. This Order shall be entitled "Farm Bulk Tank Calibration Order".

DEFINITIONS

2. In this Order, unless the context otherwise requires:
 - (a) "**Board**" means the New Brunswick Milk Marketing Board;
 - (b) "**calibrator**" means a person recognized by the Board to carry out Calibration Services in New Brunswick.
 - (c) "**Commission**" means the New Brunswick Farm Products Commission;
 - (d) "**producer**" means a person holding a valid producer-supplier licence as issued by the Commission.
 - (e) "**tank**" means a bulk tank used for storage of raw milk on the premises of a producer.
3. All tanks must be calibrated by a qualified calibrator as approved by the Board.
4. Calibration of a tank shall be carried out ensuring an adequate slope of at least one-quarter inch per foot, and once the calibration is completed, the legs of the tank shall be cemented to the floor of the milkhouse.
5. A producer shall schedule a visit by the calibrator, for the purposes of performing the calibration, within 21 days of notification being given to the producer by the Board.
6. Tanks will be rechecked for accuracy on a five-year schedule or as determined by the Board.
7. Any tank that is moved for any reason shall be recalibrated in accordance with this Order.
8. The calibration services will form part of the administration fees of the Board.
9. This order shall come into force August 1st, 2001.

Dated this 31st day of July 2001 at Fredericton, New Brunswick.

Hazen Myers, Chairman

Department of Environment and Local Government

NOTICE OF PUBLIC HEARING

NOTICE is given that a special public hearing of the Municipal Capital Borrowing Board will be held - Monday, September 10, 2001 at 2:00 p.m., Marysville Place, Third Floor Conference Room, Fredericton, NB, to hear the following municipal applications for authorization to borrow money for a capital expense:

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

COMMISSION DES PRODUITS DE FERME DU NOUVEAU-BRUNSWICK ARRÊTÉ N° 2001-02

En vertu des paragraphes 11(3) et 16(1) de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick prend l'arrêté suivant et délègue les pouvoirs prévus ci-après à l'Office de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick.

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent arrêté s'intitule « Arrêté sur l'étalonnage des citernes de conservation en vrac d'exploitation agricole ».

DÉFINITIONS

2. Dans le présent arrêté, sauf indication contraire,
 - a) « **citerne** » désigne un réservoir de conservation en vrac utilisé pour l'entreposage du lait cru dans l'établissement d'un producteur.
 - b) « **Commission** » désigne la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick.
 - c) « **étalonneur** » désigne une personne autorisée par l'Office à dispenser les services d'étalonnage au Nouveau-Brunswick.
 - d) « **Office** » désigne l'Office de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick.
 - e) « **producteur** » désigne une personne titulaire d'une licence valide de producteur-fournisseur délivrée par la Commission.
3. Toutes les citernes de conservation en vrac doivent être étalonnées par un étalonneur qualifié autorisé par l'Office.
4. L'étalonneur doit procéder à l'étalonnage d'une citerne après s'être assuré qu'elle a une dénivellation d'un quart de pouce par pied par rapport à l'horizontale et, une fois que l'étalonnage est terminé, il s'assure que les pieds de la citerne sont cimentés dans le plancher de la laiterie de ferme.
5. Le producteur doit prévoir une visite de l'étalonneur, pour qu'il effectue l'étalonnage, dans les 21 jours qui suivent la réception d'un avis que lui fait parvenir l'Office à cet effet.
6. La vérification de l'exactitude de lecture de la citerne doit être faite aux cinq ans ou à intervalles établis par l'Office.
7. Lorsqu'une citerne est déplacée pour une raison quelconque, son étalonnage doit être refait conformément au présent arrêté.
8. Les services d'étalonnage font partie des frais administratifs de l'Office.
9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 2001.

Fait le 31 juillet 2001 à Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

Hazen Myers, président

Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

SACHEZ que la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités tiendra une audience publique le lundi 10 septembre 2001, à 14 h, à Place Marysville, salle de conférence du 3^e étage, Fredericton (N.-B.), pour entendre les demandes des municipalités suivantes visant l'autorisation d'emprunter des fonds en vue de dépenses en capital :

Time	Municipality	Purpose	Amount	Heure	Municipalité	But	Montant
2:05 p.m.	Lamèque	Transportation Services Pave Streets	\$50,000	14 h 5	Lamèque	Services de transport Asphaltage de rues	50 000 \$
2:15 p.m.	Shediac	Transportation Services Street Repairs	\$520,000	14 h 15	Shediac	Services de transport Réfection de rues	520 000 \$
		TOTAL GENERAL FUND	<u>\$520,000</u>			TOTAL – FONDS GÉNÉRAL	<u>520 000 \$</u>
		Environmental Health Services Upgrade Water System	\$130,000			Services d'hygiène environnementale Amélioration du système d'alimentation en eau	130 000 \$
		TOTAL WATER AND SEWERAGE FUND	\$130,000			TOTAL – FONDS POUR LES SERVICES D'EAU ET D'ÉGOUTS	130 000 \$
		TOTAL	<u>\$650,000</u>			TOTAL	<u>650 000 \$</u>
2:25 p.m.	Campbellton	Transportation Services Street Resurfacing	\$300,000	14 h 25	Campbellton	Services de transport Rechargement de rues	300 000 \$
		Roadway Construction	\$150,000			Construction d'une assiette	150 000 \$
		TOTAL GENERAL FUND	<u>\$450,000</u>			TOTAL – FONDS GÉNÉRAL	<u>450 000 \$</u>
		Environmental Health Services Engineering Services (Infrastructure Program)	\$100,000			Services d'hygiène environnementale Services techniques (programme d'infrastructure)	100 000 \$
		Acquisition of Land in City Watershed	\$20,000			Achat de terrain dans le bassin versant de la ville	20 000 \$
		Underground Facilities Construction	\$250,000			Construction d'une installation souterraine	250 000 \$
		TOTAL ENVIRONMENTAL HEALTH SERVICES	<u>\$370,000</u>			TOTAL – SERVICES D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE	<u>370 000 \$</u>
		TOTAL	<u>\$820,000</u>			TOTAL	<u>820 000 \$</u>
2:35 p.m.	Rothesay	General Government Services Town Hall Expansion	\$325,000	14 h 35	Rothesay	Services administratifs généraux Agrandissement de l'hôtel de ville	325 000 \$
2:45 p.m.	Petit-Rocher	Protective Services Fire Truck Addition	\$37,000	14 h 45	Petit-Rocher	Services de protection Achat d'un camion d'incendie	37 000 \$
2:55 p.m.	Doaktown	Protective Services Fire Equipment Van	\$180,000	14 h 55	Doaktown	Services de protection Fourgon pour le transport du matériel d'incendie	180 000 \$

Objections to these applications may be filed in writing or made to the Board at the hearing - Secretary, Municipal Capital Borrowing Board, P.O. Box 6000, Marysville Place, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1, FAX: 457-4991, TEL: 453-2154

Toute objection à ces demandes peut être présentée à la Commission par écrit ou de vive voix au moment de l'audience. - Le secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, Place Marysville, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H1; télécopieur : 457-4991; téléphone : 453-2154

If you require sign language interpretation or an assistive listening device or FM system, please contact the Saint John Deaf & Hard of Hearing Services (TTY) 506 634-8037.

Si vous avez besoin d'un service d'interprétation gestuelle ou un dispositif technique pour malentendant (système FM), veuillez téléphoner le « Saint John Deaf & Hard of Hearing Services » au 506 634-8037 (AST).

Department of Public Safety

CORRECTION MOTOR VEHICLE ACT DESIGNATION

Pursuant to the provisions of Section 15(1) of the *Motor Vehicle Act* of New Brunswick, I HEREBY DESIGNATE the following person as a peace officer for the purposes of the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.B. 1973, c.M-17.

RODRIGUE McGRAW

Dated at the City of Fredericton, Province of New Brunswick, this 25th day of July, 2001 A.D.

Milton Sherwood, Minister, Department of Public Safety

Ministère de la Sécurité publique

CORRECTION DÉSIGNATION AUX FINS DE LA LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR

Conformément aux dispositions du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les véhicules à moteur* du Nouveau-Brunswick, JE DÉSIGNE PAR LES PRÉSENTES la personne suivante agent de la paix aux fins de la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, c.M-17.

RODRIGUE McGRAW

Fait dans la cité de Fredericton, province du Nouveau-Brunswick, le 25 juillet 2001.

Milton Sherwood, ministre de la Sécurité publique

Notices of Sale

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK COUNTY OF GLOUCESTER

TO: ALBERT MARTIN and LINDA MARTIN, of Sainte-Anne-de-Madawaska, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick.

THE NEW BRUNSWICK HOUSING CORPORATION, Edmundston, New Brunswick, Mortgagee and Judgment Creditor;

AND ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN

Freehold property situate at Sainte-Anne-de-Madawaska, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick.

Sale by virtue of the power of sale contained in the mortgage and the *Property Act*.

Notice of Sale given by the National Bank of Canada, first mortgagee.

Sale on **August 31, 2001, at 11:00 a.m.**, local time, at Carrefour Assomption, 121 Church Street, Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick. See advertisement in *L'Acadie Nouvelle*.

Brian G. Paquette, Solicitor for the National Bank of Canada

Gary MacCallum and Lynn MacCallum, spouse of Gary MacCallum, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; Canadian Imperial Bank of Commerce, Second Mortgagee; Canada Customs and Revenue Agency, Judgment Creditor; and CIBC Mortgage Corporation, First Mortgagee and holder of the First Mortgage. Sale conducted under the terms of the First Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 25 Maplehurst Drive, in the Village of Salisbury, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the First Mortgage. Sale in the Main Lobby, Assumption Place, 770 Main Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick on Tuesday the 4th day of September, A.D. 2001 at the hour of 11:00 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The New Brunswick Telegraph Journal* in the issues of August 3rd, 10th, 17th and 24th, 2001.

Gorman Nason, Solicitors for the First Mortgagee, CIBC Mortgage Corporation

Randy A. Rossiter and Vicki M. Rossiter, spouse of Randy A. Rossiter, Original Mortgagor; KPMG Inc., Trustee of the Estate of Randy Arnold Rossiter, bankrupt, and Vicki M. Rossiter, Owners of the Equity of Redemption; and CIBC Mortgage Corporation, Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at number 28 Joe Hawkes Road, Lower Cape, in the Parish Hopewell, in the County of Albert and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale in the Main Lobby, Assumption Place, 770 Main Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick on Tuesday the 4th day of September, A.D. 2001 at the hour of 11:15 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The New Brunswick Telegraph Journal* in the issues of August 3rd, 10th, 17th and 24th, 2001.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgage Corporation

Avis de vente

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK COMTÉ DE GLOUCESTER

DESTINATAIRES: ALBERT MARTIN et LINDA MARTIN, de Sainte-Anne-de-Madawaska, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick.

LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK, Edmundston, Nouveau-Brunswick, créancier hypothécaire et créancier sur jugement,

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL

Bien en tenure libre situé à Sainte-Anne-de-Madawaska, dans le comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick.

Vente effectuée en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*.

Avis de vente donné par la Banque Nationale du Canada, première créancière hypothécaire.

La vente aura lieu le **31 août 2001, à 11 h 00**, heure locale, au Carrefour Assomption, d'Edmundston, situé au 121, rue de l'Église, dans le comté de Madawaska, au Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans *L'Acadie Nouvelle*.

Brian G. Paquette, avocat de la Banque Nationale du Canada

Gary MacCallum et sa conjointe, Lynn MacCallum, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; la Banque Canadienne Impériale de Commerce, deuxième créancière hypothécaire; l'Agence canadienne des douanes et du revenu, créancière sur jugement; et la Société d'hypothèques CIBC, première créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte de la première hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 25, promenade Maplehurst, village de Salisbury, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le mardi 4 septembre 2001, à 11 h, heure locale, dans le foyer principal de Place de l'Assomption, 770, rue Main, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *New Brunswick Telegraph Journal* des 3, 10, 17 et 24 août 2001.

Gorman Nason, avocats de la première créancière hypothécaire, la Société d'hypothèques CIBC

Randy A. Rossiter et sa conjointe, Vicki M. Rossiter, débiteurs hypothécaires originaires; KPMG Inc., fiduciaire de la succession de Randy Arnold Rossiter, failli, et Vicki M. Rossiter, propriétaires du droit de rachat; et la Société d'hypothèques CIBC, créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 28, chemin Joe Hawkes, Lower Cape, paroisse de Hopewell, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le mardi 4 septembre 2001, à 11 h 15, heure locale, dans le foyer principal de Place de l'Assomption, 770, rue Main, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *New Brunswick Telegraph Journal* des 3, 10, 17 et 24 août 2001.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, la Société d'hypothèques CIBC

Todd C. Matchett and Lisa J. Matchett, spouse of Todd C. Matchett, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at civic number 127 Isington Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale in the Main Lobby, Assumption Place, 770 Main Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick on Tuesday the 4th day of September, A.D. 2001 at the hour of 11:45 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The New Brunswick Telegraph Journal* in the issues of August 3rd, 10th, 17th and 24th, 2001.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

TO: CATHERINE EMMANUEL (now known as Catherine Hedquist) and MERVYN EMMANUEL, MORTGAGORS;

AND TO: THE TORONTO DOMINION BANK, a chartered bank, having a branch office in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick;

AND TO: MINISTER OF NATIONAL REVENUE

AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN

Sale conducted under the terms of the first mortgage in the City of Saint John under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 174-176 Waterloo Street, in the City of Saint John, County of Saint John and Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by the TORONTO DOMINION BANK.

The sale is scheduled for **Thursday, September 6, 2001**, at 10:00 a.m. at the Saint John County Court House, Main Floor Lobby, 22 Sydney Street, Saint John, New Brunswick.

See advertisements in *The New Brunswick Telegraph Journal* in the issues of August 16th, 23rd and 30th, 2001.

LAWSON & CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto Dominion Bank (TD Canada Trust)

Isabelle Savard and Clement Belanger, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; Steven Savard, Guarantor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at civic number 7 Athol Street, in the City of Campbellton, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale at or near the Sheriff's Office, Room 223, Second Floor, City Centre, 157 Water Street, in the City of Campbellton, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick, on Wednesday the 12th day of September, A.D. 2001 at the hour of 12:25 o'clock in the afternoon, local time. See advertisement in *The New Brunswick Telegraph Journal* in the issues of August 10th, 17th, 24th and 31st, 2001.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

TO: RICHARD LEVESQUE and DIANE LEVESQUE, Mortgagor and owners of the equity of redemption; LA CAISSE POPULAIRE LES CHUTES LIMITÉE, Mortgagee and holder of the First Mortgage, and to all others to whom it may concern.

Public Notice is hereby given that under and by virtue of the Power of Sale contained in paragraph 44(1)(a) of the *Property Act*, said power of sale being contained in a Mortgage dated September 11, 1992 and re-

Todd C. Matchett et sa conjointe, Lisa J. Matchett, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 127, rue Isington, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le mardi 4 septembre 2001, à 11 h 45, heure locale, dans le foyer principal de Place de l'Assomption, 770, rue Main, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *New Brunswick Telegraph Journal* des 3, 10, 17 et 24 août 2001.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

DESTINATAIRES : CATHERINE EMMANUEL (maintenant connue sous le nom de Catherine Hedquist) et MERVYN EMMANUEL, DÉBITEURS HYPOTHÉCAIRES;

ET : LA BANQUE TORONTO-DOMINION, une banque à charte ayant une succursale dans la cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick;

ET : LE MINISTRE DU REVENU NATIONAL;

ET : TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte de la première hypothèque enregistré dans la cité de Saint John et en vertu des dispositions de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19, art. 44. Biens en tenure libre situés aux 174-176, rue de Waterloo, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par LA BANQUE TORONTO-DOMINION.

La vente aura lieu le **jeudi 6 septembre 2001**, à 10 h, au palais de justice du comté de Saint John, foyer du rez-de-chaussée, 22, rue Sydney, Saint John (Nouveau-Brunswick).

Voir les annonces publiées dans le *New Brunswick Telegraph Journal* des 16, 23 et 30 août 2001.

Peter M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)

Isabelle Savard et Clement Belanger, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; Steven Savard, garant; et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 7, rue Athol, cité de Campbellton, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le mercredi 12 septembre 2001, à 12 h 25, heure locale, au bureau du shérif, ou tout près, pièce 223, 2^e étage, Édifice Centre-ville, 157, rue Water, cité de Campbellton, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *New Brunswick Telegraph Journal* des 10, 17, 24 et 31 août 2001.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

Destinataires: RICHARD LEVESQUE et DIANE LEVESQUE, débiteurs hypothécaire et propriétaires du droit de rachat; LA CAISSE POPULAIRE LES CHUTES LIMITÉE, créancière hypothécaires et titulaire de la première hypothèque; et tout autre intéressé éventuel.

Sachez qu'en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'alinéa 44(1)a) de la *Loi sur les biens*, ledit pouvoir de vente étant également contenu dans l'acte d'hypothèque établi le 11 septembre 1992 et enregistré au

corded in the Victoria County Registry Office on September 15, 1992, as Number 106752 and also in a Mortgage dated November 3, 1992 and recorded on November 6, 1992 as Number 107166 there will be, for the purpose of satisfying the money secured by both mortgages, default having been made in the payment thereof, sale on the 4th day of September, 2001, at 1:00 p.m., in Suite 200, at the Grand Falls Town Hall, at 131 Pleasant Street, Grand Falls, New Brunswick. See advertisement in the *Cataract*.

Mathieu Ouellette, Solicitor for the mortgagee, La Caisse Populaire Les Chutes Limitée.

Johnny L. M. Blanchard and Arsene Blanchard, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at civic number 629 Wellington Road, in the Village of Black's Harbour, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale at the Charlotte County Registry Office, 73 Milltown Boulevard, in the Town of St. Stephen, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick on Wednesday the 19th day of September, A.D. 2001 at the hour of 10:00 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The New Brunswick Telegraph Journal* in the issues of August 15th, 22nd, 29th and September 5th, 2001.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

bureau de l'enregistrement du comté de Victoria le 15 septembre 1992, sous le numéro 106752 et également dans l'acte d'hypothèque établi le 3 novembre 1992, enregistré le 6 novembre 1992, sous le numéro 107166, seront vendus à l'encan, en vue d'acquitter les sommes garanties par lesdites hypothèques, en raison du défaut d'en effectuer les paiements, le 4 septembre 2001, à 13h, à la Suite 200 de l'hôtel de ville de Grand-Sault, situé au 131, rue Pleasant, Grand-Sault, Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans la *Cataracte*.

Mathieu Ouellette, avocat de la créancière hypothécaire, La Caisse Populaire Les Chutes Limitée.

Johnny L. M. Blanchard et Arsene Blanchard, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 629, chemin Wellington, village de Blacks Harbour, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le mercredi 19 septembre 2001, à 10 h, heure locale, au bureau de l'enregistrement du comté de Charlotte, 73, boulevard Milltown, ville de St. Stephen, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *New Brunswick Telegraph Journal* des 15, 22 et 29 août et du 5 septembre 2001.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$

Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)

Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Validation des titres de propriété (Formule 70B)

Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** at the address below to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine**, à l'adresse ci-dessous, afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$.

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2001-58

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-58

under the

établi en vertu de la

APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL CERTIFICATION ACT

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE

Filed August 7, 2001

Déposé le 7 août 2001

1 Paragraph 12(1)(a) of New Brunswick Regulation 97-125 under the Apprenticeship and Occupational Certification Act is amended by striking out "eighteen hundred hours" and substituting "a maximum of eighteen hundred hours".

1 L'alinéa 12(1)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-125 établi en vertu de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle est modifié par la suppression de «mille huit cent heures» et son remplacement par «un maximum de mille huit cents heures».

2 Schedule A of the Regulation is repealed and the attached Schedule A is substituted.

2 L'Annexe A du Règlement est abrogée et remplacée par l'Annexe A suivante.

3 Schedule B of the Regulation is amended by adding in alphabetical order the following:

3 L'Annexe B du Règlement est modifiée par l'adjonction, en ordre alphabétique, de ce qui suit :

sprinkler system installer occupation

Profession de monteur de réseaux de gicleurs

4 Schedule C of the Regulation is amended

4 L'Annexe C du Règlement est modifiée

(a) in subparagraph 4(1)(a)(iv) by striking out "gasoline";

a) au sous-alinéa 4(1)a)(iv), par la suppression de «à essence»;

(b) by repealing the heading "CEMENT FINISHER OCCUPATION" preceding section 14;

b) par l'abrogation de la rubrique «FINISSEUR DE BÉTON» qui précède l'article 14;

(c) by repealing section 14 and its subheadings;

c) par l'abrogation de l'article 14 et ses rubriques;

(d) by adding after section 15.1 the following:

d) par l'adjonction, après l'article 15.1, de ce qui suit :

CONCRETE FINISHER OCCUPATION

PROFESSION DE FINISSEUR DE BÉTON

Scope of the occupation

Champ d'activité

15.2(1) The concrete finisher occupation includes

15.2(1) La profession de finisseur de béton comprend

(a) the preparing of the site;

a) la préparation du lieu de travail;

(b) the handling of concrete;

b) la manutention du béton;

- | | |
|--|---|
| <p>(c) the consolidating and compacting of concrete;</p> <p>(d) the edging, jointing and grooving of concrete;</p> <p>(e) the producing of various finishes on concrete surfaces;</p> <p>(f) the application of treatments to concrete;</p> <p>(g) the cutting and coring of hardened concrete;</p> <p>(h) the scarifying of concrete;</p> <p>(i) the application of dry, wet and epoxy grouts;</p> <p>(j) the interpreting of detailed drawings, blueprints and other specifications;</p> <p>(k) the use of hand tools, power tools, levels and explosive actuated tools;</p> <p>(l) the use of mixers, wall sawing, floor sawing, grooving, coring and grinding equipment;</p> <p>(m) the use of power consolidating, power screening and power trowelling equipment;</p> <p>(n) the use, setting up and assembling of rigging and hoisting equipment, ladders and scaffolds;</p> <p>(o) the use of any new innovative trade related technological changes that relate to materials or methods of construction;</p> <p>(p) dry packing, grouting and finishing when setting machinery; and</p> <p>(q) the correcting, repairing and modifying of concrete.</p> | <p>c) la cimentation et le compactage du béton;</p> <p>d) la régularisation, le jointement et l'orniérage du béton;</p> <p>e) la production de divers produits de finition pour la surface du béton;</p> <p>f) le traitement du béton;</p> <p>g) la coupe et le carottage de béton durci;</p> <p>h) la scarification du béton;</p> <p>i) la pose de ciment sec ou humide et d'époxyde-ciment;</p> <p>j) l'interprétation de dessins détaillés, de bleus et autres devis;</p> <p>k) l'utilisation d'outils à main, d'outils mécaniques de niveaux et de fixateurs à cartouche;</p> <p>l) l'utilisation de mélangeurs à béton, le sciage de murs ou de planchers et l'orniérage du béton;</p> <p>m) l'utilisation d'appareils de durcissement, de blutage et de truillage mécanique;</p> <p>n) l'utilisation, la mise en place et le montage d'équipement de manœuvre et de hissage, d'échelles et d'échafauds;</p> <p>o) l'utilisation de techniques innovatrices du métier reliées aux changements dans les matériaux et les méthodes de construction;</p> <p>p) le bourrage à sec, l'injection de coulis de ciment et la finition avec l'équipement de prise du béton; et</p> <p>q) la réparation et la modification du béton.</p> |
|--|---|

Requirements of candidates for certificates of qualification

15.2(2) No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the concrete finisher occupation unless the person

- (a) completes and files with the Director the application provided by the Director,
- (b) proves to the satisfaction of the Director that experience has been gained equivalent to four years of practical experience in the concrete finisher occupation, and
- (c) pays the fee for the examination for the certificate of qualification.

Examinations

15.2(3) The examination for a certificate of qualification in the concrete finisher occupation shall be a written examination.

15.2(4) The mark required to successfully pass the examination is seventy per cent.

(e) *in paragraph 18(4b) of the French version by striking out "la profession de technicien de remorques commerciales" and substituting "la profession de monteur de ligne";*

(f) *in section 24*

(i) *by repealing the subheading "Qualifications for apprenticeship" preceding subsection (2);*

Conditions d'admissibilité au certificat d'aptitude

15.2(2) Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de finisseur de béton, les personnes qui

- a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,
- b) démontrent, à la satisfaction du directeur, qu'elles possèdent quatre années d'expérience pratique dans la profession de finisseur de béton, et
- c) acquittent le droit fixé pour l'examen du certificat d'aptitude.

Examen

15.2(3) L'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de finisseur de béton consiste en une épreuve écrite.

15.2(4) La note requise à l'examen est de soixante-dix pour cent.

(e) *à l'alinéa 18(4b) de la version française, par la suppression de «la profession de technicien de remorques commerciales» et son remplacement par «la profession de monteur de lignes»;*

(f) *à l'article 24*

(i) *par l'abrogation de la rubrique «Conditions d'admissibilité à l'apprentissage» qui précède le paragraphe (2);*

(ii) *by repealing subsection (2);*

(iii) *by repealing the subheading “Duration of apprenticeship agreement” preceding subsection (3);*

(iv) *by repealing subsection (3);*

(v) *in paragraph (4)(b) by striking out “or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act”;*

(g) *by repealing the heading “PROFESSION DE TECHNICIEN EN MACHINERIE AGRICOLE” preceding section 26 of the French version and substituting the following:*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE
MACHINERIE AGRICOLE**

(h) *in section 26 of the French version by striking out “technicien en machinerie agricole” wherever it appears and substituting “technicien de machinerie agricole”;*

(i) *by repealing the heading “POSEUR DE REVÊTEMENT SOUPLES” preceding section 29 of the French version and substituting the following:*

**PROFESSION DE POSEUR DE
REVÊTEMENTS SOUPLES**

(j) *by adding after section 30 the following:*

HAIRSTYLIST OCCUPATION

Scope of occupation

30.1(1) The hairstylist occupation includes

(a) the cleaning, cutting, bleaching, colouring, dressing, curling, waving, permanently waving and the performing of similar work on the hair of a person either by hand or by the use of any mechanical application or appliance; and

(b) the preparing of wigs and artificial hairpieces.

Requirements of candidates for certificates of qualification

30.1(2) No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the hairstylist occupation unless the person

(a) completes and files with the Director the application provided by the Director,

(b) is the holder of a valid hairstylist licence issued under *An Act to Incorporate the Cosmetology Association of New Brunswick*, and

(c) pays the fee for the examination for the certificate of qualification.

Examinations

30.1(3) The examination for a certificate of qualification in the hairstylist occupation shall be a written examination.

30.1(4) The mark required to successfully pass the examination is seventy per cent.

(k) *by repealing the heading “PROFESSION DE TECHNICIEN DE TRAITEMENT TECHNIQUE” preceding section 31 of the French version and substituting the following:*

(ii) *par l’abrogation du paragraphe (2);*

(iii) *par l’abrogation de la rubrique «Durée de l’entente sur l’apprentissage» qui précède le paragraphe (3);*

(iv) *par l’abrogation du paragraphe (3);*

(v) *à l’alinéa (4)b), par la suppression de «ou qu’elles ont réussi un programme d’apprentissage établi pour cette profession en vertu de la Loi»;*

g) *par la suppression de la rubrique «PROFESSION DE TECHNICIEN EN MACHINERIE AGRICOLE» qui précède l’article 26 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE
MACHINERIE AGRICOLE**

h) *à l’article 26 de la version française, par la suppression de «technicien en machinerie agricole» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «technicien de machinerie agricole»;*

i) *par l’abrogation de la rubrique «POSEUR DE REVÊTEMENT SOUPLES» qui précède l’article 29 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE POSEUR DE
REVÊTEMENTS SOUPLES**

j) *par l’adjonction, après l’article 30, de ce qui suit :*

PROFESSION DE COIFFEUR

Champ d’activité

30.1(1) La profession de coiffeur comprend

a) le nettoyage, la coupe, la décoloration, la coloration, la coiffure, le frisage, l’ondulation, les permanentes et l’exécution de toute autre activité semblable sur les cheveux d’une personne, que ce soit manuellement ou à l’aide d’un accessoire ou d’un appareil; et

b) la préparation de postiches formées de cheveux artificiels et de perruques.

Conditions d’admissibilité au certificat d’aptitude

30.1(2) Sont seules admissibles au certificat d’aptitude à l’exercice de la profession de coiffeur, les personnes qui

a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu’il fournit,

b) sont titulaires d’un permis valide de coiffeur délivré en vertu de la *Loi constituant en société l’Association de cosmétologie du Nouveau-Brunswick*, et

c) acquittent le droit fixé pour l’examen du certificat d’aptitude.

Examen

30.1(3) L’examen pour l’obtention du certificat d’aptitude à l’exercice de la profession de coiffeur consiste en une épreuve écrite.

30.1(4) La note requise à l’examen est de soixante-dix pour cent.

k) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE TECHNICIEN DE TRAITEMENT TECHNIQUE» qui précède l’article 31 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE
TRAITEMENT THERMIQUE**

(l) in section 31

(i) by repealing subsection (1) and substituting the following:

31(1) The heat treatment technician occupation includes

- (a)* the application of site specific safety procedures in order to protect oneself and others;
- (b)* the preheating or postheating treatment according to code and specifications in accordance with the requirements of an end product;
- (c)* the application of equipment and material to a workpiece;
- (d)* the drying-out and curing of refractory material, executed by the use of gases or electricity;
- (e)* the degassing of vessels in order to remove hydrogen or other contaminants from material;
- (f)* the performing on ferrous and non-ferrous materials of enhancement applications, such as annealing and stationary oven furnace heat treatment;
- (g)* the application of thermal alignment;
- (h)* the verifying of the heat treatment process by hardness testing;
- (i)* the maintaining of proper documentation to support quality control specifications and processes;
- (j)* the interpreting and application of various heat treatment procedures and processes in order to meet codes and quality control programs;
- (k)* the maintaining and repairing of heat treatment instrumentation and equipment;
- (l)* the calibrating of heat treatment instrumentation and equipment;
- (m)* the application of rigging procedures to prepare for lifting and to assist in lifting manoeuvres; and
- (n)* the ability to read and interpret blueprints and schematic drawings, to create sketches and to recognize the symbols and abbreviations in common use in the heat treatment technician occupation.

(ii) by repealing subsection (2) and substituting the following:

31(2) No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the heat treatment technician occupation unless the person

- (a)* completes and files with the Director the application provided by the Director,
- (b)* proves to the satisfaction of the Director
 - (i)* that experience has been gained equivalent to four years of practical experience in the heat treatment technician occupation

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE
TRAITEMENT THERMIQUE**

l) à l'article 31

(i) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

31(1) La profession de technicien de traitement thermique comprend

- a)* l'utilisation des consignes de sécurité propres à un site afin de protéger les autres et soi-même;
- b)* le préchauffage ou postchauffage conformément aux codes et spécifications correspondant aux exigences du produit final;
- c)* l'utilisation d'équipements et de matières sur une pièce travaillée;
- d)* le durcissement et le séchage des matières réfractaires, à l'aide de gaz ou d'électricité;
- e)* le dégazage des chaudières afin d'éliminer des matières l'hydrogène ou d'autres impuretés;
- f)* l'exécution de procédés d'adoucissement des matières ferreuses et non ferreuses, tel que le recuit et des procédés de traitement thermique au moyen de fours à sole fixe;
- g)* l'utilisation de l'alignement à température de fonctionnement;
- h)* la vérification des méthodes de traitement thermique par essai de dureté;
- i)* le maintien d'activités d'information appropriées afin d'assurer le contrôle de la qualité;
- j)* l'analyse et l'application de divers procédés et méthodes de traitement thermique afin de satisfaire les codes et les programmes de contrôle de traitement thermique;
- k)* l'entretien et la réparation des instruments et équipements de traitement thermique;
- l)* le calibrage des instruments et équipements de traitement thermique;
- m)* l'utilisation de techniques de gréage en prévision des manoeuvres de levée et pour aider lors de ces manoeuvres; et
- n)* la lecture et l'interprétation des bleus et des schémas, l'exécution d'esquisses et l'identification des signes conventionnels et d'abréviations communément employés dans la profession.

(ii) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

31(2) Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de technicien de traitement thermique, les personnes qui

- a)* remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,
- b)* démontrent, à la satisfaction du directeur,
 - (i)* qu'elles possèdent quatre années d'expérience pratique dans la profession de technicien de traitement thermique ou

and that the person has successfully completed a training program in that occupation as required by the Director, or

(ii) that experience has been gained equivalent to five years of practical experience in the heat treatment technician occupation,

(c) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board, and

(d) pays the fee for the examination for the certificate of qualification.

(m) *in subsection 39(1) by adding after paragraph (f) the following:*

(f.1) the application of quality assurance principles;

(n) *in section 41*

(i) *by adding after subsection (2) the following:*

Qualifications for apprenticeship

41(2.1) No person shall be registered as an apprentice in either category of the mobile crane operator occupation unless the person

(a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,

(b) is physically able to perform all of the duties of the mobile crane operator occupation, and

(c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in either category of the mobile crane operator occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

Duration of apprenticeship agreement

41(2.2) An apprenticeship agreement in either category of the mobile crane operator occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of four years.

(ii) *in paragraph (4)(b) of the English version by striking out “mobile crane operator occupation” and substituting “mobile crane operator occupation or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act”;*

(iii) *in subsection (5) by striking out “where a person holds a certificate of qualification” and substituting “where a person holds a diploma of apprenticeship or a certificate of qualification”;*

(o) *in subsection 42(1) by adding after paragraph (j) the following:*

(j.1) the reclaiming, recovering, recycling or reusing of ozone depleting substances;

(p) *by repealing the heading “PROFESSION DE COMMIS AUX PIÈCES” preceding section 46 of the French version and substituting the following:*

PROFESSION DE PRÉPOSÉ AUX PIÈCES

(q) *in subsection 46(1) of the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “commis aux pièces” and substituting “préposé aux pièces”;*

(r) *by adding after section 47 the following:*

qu’elles ont réussi un programme de formation tel que requis par le directeur, ou

(ii) qu’elles possédaient cinq années d’expérience dans la profession de technicien de traitement thermique,

(c) ont réussi leur douzième année ou l’équivalent à être déterminé par la Commission, et

(d) acquittent le droit fixé pour l’examen du certificat d’aptitude.

(m) *au paragraphe 39(1) par l’adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :*

f.1) la mise en œuvre des principes d’assurance de qualité;

(n) *à l’article 41*

(i) *par l’adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

Conditions d’admissibilité à l’apprentissage

41(2.1) Nul ne peut être inscrit à titre d’apprenti dans l’une ou l’autre des catégories de la profession de grutier sauf

(a) s’il a réussi sa douzième année ou l’équivalent à être déterminé par la Commission,

(b) s’il est physiquement en mesure d’accomplir toutes les tâches de la profession de grutier, et

(c) s’il est disposé à conclure une entente sur l’apprentissage dans l’une ou l’autre des catégories pour la profession de grutier avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

Durée de l’entente sur l’apprentissage

41(2.2) Une entente sur l’apprentissage pour la profession de grutier dans l’une ou l’autre des catégories demeure en vigueur pendant au moins quatre ans.

(ii) *à l’alinéa (4)b) de la version anglaise, par la suppression de «mobile crane operator occupation» et son remplacement par «mobile crane operator occupation or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act»;*

(iii) *au paragraphe (5), par la suppression de «une personne qui est titulaire d’un certificat d’aptitude» et son remplacement par «une personne qui est titulaire d’un diplôme d’apprentissage ou d’un certificat d’aptitude»;*

(o) *au paragraphe 42(1) par l’adjonction, après l’alinéa j), de ce qui suit :*

j.1) la récupération, le recouvrement, le recyclage ou la réutilisation de substances appauvrissant la couche d’ozone;

(p) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE COMMIS AUX PIÈCES» qui précède l’article 46 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

PROFESSION DE PRÉPOSÉ AUX PIÈCES

(q) *au paragraphe 46(1) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «commis aux pièces» et son remplacement par «préposé aux pièces»;*

(r) *par l’adjonction, après l’article 47, de ce qui suit :*

**POWER ENGINEER (2ND CLASS)
OCCUPATION**

Definitions

47.1(1) In this section

“chief power engineer” means a chief power engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“heating plant” means a heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“Heating Plants and Power Plants Regulation” means the *Heating Plants and Power Plants Regulation - Boiler and Pressure Vessel Act*;

“shift engineer” means a shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“therm-hour” means therm-hour as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation.

Scope of the occupation

47.1(2) The power engineer (2nd class) occupation includes

- (a) acting as a chief power engineer of a power plant not exceeding one thousand therm-hour;
- (b) acting as a chief power engineer of any heating plant; and
- (c) acting as a shift engineer of any heating plant or any power plant.

Qualifications for apprenticeship

47.1(3) No person shall be registered as an apprentice in the power engineer (2nd class) occupation unless the person

- (a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,
- (b) is physically able to perform all of the duties of the power engineer (2nd class) occupation, and
- (c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the power engineer (2nd class) occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

Duration of apprenticeship agreement

47.1(4) An apprenticeship agreement in the power engineer (2nd class) occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of four years.

Requirements of candidates for certificates of qualification

47.1(5) No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the power engineer (2nd class) occupation unless the person

**PROFESSION D'INGÉNIEUR SPÉCIALISÉ EN FORCE
MOTRICE (2^e CLASSE)**

Définitions

47.1(1) Au présent article,

«ingénieur de quart» désigne un ingénieur de quart tel que défini à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«ingénieur en chef spécialisé en force motrice» désigne un ingénieur en chef spécialisé en force motrice tel que défini à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«installation de chauffage» désigne une installation de chauffage telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie» désigne le *Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie - Loi sur les chaudières et appareils à pression*;

«thermie/heure» désigne une thermie/heure telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie.

Champ d'activité

47.1(2) La profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe) comprend

- a) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice d'une installation de production d'énergie dont la capacité n'excède pas mille thermies/heure;
- b) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice de toute installation de chauffage; et
- c) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart de toute installation de chauffage ou de toute installation de production d'énergie.

Conditions d'admissibilité à l'apprentissage

47.1(3) Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe) sauf

- a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,
- b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe), et
- c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe) avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

Durée de l'entente sur l'apprentissage

47.1(4) Une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe) demeure en vigueur pendant au moins quatre ans.

Conditions d'admissibilité au certificat d'aptitude

47.1(5) Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe) les personnes qui

- (a) completes and files with the Director the application provided by the Director,
- (b) is the holder of a valid Second Class Power Engineers Licence issued under the Heating Plants and Power Plants Regulation, and
- (c) has successfully completed an apprenticeship program in the power engineer (2nd class) occupation under the Act.

POWER ENGINEER (3RD CLASS) OCCUPATION

Definitions

47.2(1) In this section

“assistant shift engineer” means an assistant shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“chief power engineer” means a chief power engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“heating plant” means a heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“Heating Plants and Power Plants Regulation” means the *Heating Plants and Power Plants Regulation - Boiler and Pressure Vessel Act*;

“low pressure heating plant” means a low pressure heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“shift engineer” means a shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“therm-hour” means therm-hour as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation.

Scope of the occupation

47.2(2) The power engineer (3rd class) occupation includes

- (a) acting as a chief power engineer of a power plant or heating plant not exceeding four hundred therm-hour;
- (b) acting as a chief power engineer of any low pressure heating plant;
- (c) acting as a shift engineer of a power plant not exceeding seven hundred therm-hour;
- (d) acting as a shift engineer of any heating plant; and
- (e) acting as an assistant shift engineer of any power plant.

a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu’il fournit,

b) sont titulaires d’un permis valide d’ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe) en vertu du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie, et

c) réussissent un programme d’apprentissage dans la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe) établi en vertu de la Loi.

PROFESSION D’INGÉNIEUR SPÉCIALISÉ EN FORCE MOTRICE (3^e CLASSE)

Définitions

47.2(1) Au présent article,

«ingénieur adjoint de quart» désigne un ingénieur adjoint de quart tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«ingénieur de quart» désigne un ingénieur de quart tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«ingénieur en chef spécialisé en force motrice» désigne un ingénieur en chef spécialisé en force motrice tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«installation de chauffage» désigne une installation de chauffage telle que définie à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«installation de chauffage à basse pression» désigne une installation de chauffage à basse pression telle que définie à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie» désigne le *Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie – Loi sur les chaudières et appareils à pression*;

«thermie/heure» désigne une thermie/heure telle que définie à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie.

Champ d’activité

47.2(2) La profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe) comprend

- a) l’exercice des fonctions d’ingénieur en chef spécialisé en force motrice d’une installation de production d’énergie ou de chauffage dont la capacité n’excède pas quatre cents thermies/heure;
- b) l’exercice des fonctions d’ingénieur en chef spécialisé en force motrice de toute installation de chauffage à basse pression;
- c) l’exercice des fonctions d’ingénieur de quart d’une installation de production d’énergie dont la capacité n’excède pas sept cents thermies/heure;
- d) l’exercice des fonctions d’ingénieur de quart de toute installation de chauffage; et
- e) l’exercice des fonctions d’ingénieur adjoint de quart de toute installation de production d’énergie.

Qualifications for apprenticeship

47.2(3) No person shall be registered as an apprentice in the power engineer (3rd class) occupation unless the person

- (a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,
- (b) is physically able to perform all of the duties of the power engineer (3rd class) occupation, and
- (c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the power engineer (3rd class) occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

Duration of apprenticeship agreement

47.2(4) An apprenticeship agreement in the power engineer (3rd class) occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of two years.

Requirements of candidates for certificates of qualification

47.2(5) No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the power engineer (3rd class) occupation unless the person

- (a) completes and files with the Director the application provided by the Director,
- (b) is the holder of a valid Third Class Power Engineers Licence issued under the Heating Plants and Power Plants Regulation, and
- (c) has successfully completed an apprenticeship program in the power engineer (3rd class) occupation under the Act.

**POWER ENGINEER (4TH CLASS)
OCCUPATION**

Definitions

47.3(1) In this section

“assistant shift engineer” means an assistant shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“chief power engineer” means a chief power engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“heating plant” means a heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“Heating Plants and Power Plants Regulation” means the *Heating Plants and Power Plants Regulation - Boiler and Pressure Vessel Act*;

“high pressure heating plant” means a high pressure heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“low pressure heating plant” means a low pressure heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“shift engineer” means a shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

Conditions d’admissibilité à l’apprentissage

47.2(3) Nul ne peut être inscrit à titre d’apprenti dans la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe) sauf

- a) s’il a réussi sa douzième année ou l’équivalent à être déterminé par la Commission,
- b) s’il est physiquement en mesure d’accomplir toutes les tâches de la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe), et
- c) s’il est disposé à conclure une entente sur l’apprentissage pour la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe) avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

Durée de l’entente sur l’apprentissage

47.2(4) Une entente sur l’apprentissage pour la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe) demeure en vigueur pendant au moins deux ans.

Conditions d’admissibilité au certificat d’aptitude

47.2(5) Sont seules admissibles au certificat d’aptitude à l’exercice de la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe) les personnes qui

- a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu’il fournit,
- b) sont titulaires d’un permis valide d’ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe) en vertu du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie, et
- c) réussissent un programme d’apprentissage dans la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe) établi en vertu de la Loi.

**PROFESSION D’INGÉNIEUR EN FORCE MOTRICE
(4^e CLASSE)**

Définitions

47.3(1) Au présent article,

«ingénieur adjoint de quart» désigne un ingénieur adjoint de quart tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«ingénieur de quart» désigne un ingénieur de quart tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«ingénieur en chef spécialisé en force motrice» désigne un ingénieur en chef spécialisé en force motrice tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«installation de chauffage» désigne une installation de chauffage telle que définie à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«installation de chauffage à basse pression» désigne une installation de chauffage à basse pression telle que définie à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

“therm-hour” means therm-hour as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation.

Scope of the occupation

47.3(2) The power engineer (4th class) occupation includes

- (a) acting as a chief power engineer of a high pressure heating plant not exceeding two hundred therm-hour;
- (b) acting as a chief power engineer of a low pressure heating plant not exceeding four hundred therm-hour;
- (c) acting as a shift engineer of a power plant not exceeding four hundred therm-hour;
- (d) acting as a shift engineer of a power plant not exceeding four hundred therm-hour or any high pressure heating plant;
- (e) acting as a shift engineer of a low pressure heating plant not exceeding four hundred therm-hour;
- (f) acting as an assistant shift engineer of a heating plant not exceeding seven hundred therm-hour; and
- (g) acting as an assistant shift engineer of any low pressure heating plant.

Qualifications for apprenticeship

47.3(3) No person shall be registered as an apprentice in the power engineer (4th class) occupation unless the person

- (a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,
- (b) is physically able to perform all of the duties of the power engineer (4th class) occupation, and
- (c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the power engineer (4th class) occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

Duration of apprenticeship agreement

47.3(4) An apprenticeship agreement in the power engineer (4th class) occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of one year.

«installation de chauffage à haute pression» désigne une installation de chauffage à haute pression telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie» désigne le *Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie – Loi sur les chaudières et appareils à pression*;

«thermie/heure» désigne une thermie/heure telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie.

Champ d'activité

47.3(2) La profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe) comprend

- a) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice d'une installation de chauffage à haute pression dont la capacité n'excède pas deux cents thermies/heure;
- b) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice d'une installation de chauffage à basse pression dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure;
- c) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart d'une installation de production d'énergie dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure;
- d) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart d'une installation de production d'énergie dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure ou de toute installation de chauffage à haute pression;
- e) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart d'une installation de chauffage à basse pression dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure;
- f) l'exercice des fonctions d'ingénieur adjoint de quart d'une installation de chauffage dont la capacité n'excède pas sept cents thermies/heure; et
- g) l'exercice des fonctions d'ingénieur adjoint de quart de toute installation de chauffage à basse pression.

Conditions d'admissibilité à l'apprentissage

47.3(3) Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe) sauf

- a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,
- b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe), et
- c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe) avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

Durée de l'entente sur l'apprentissage

47.3(4) Une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe) demeure en vigueur pendant au moins un an.

Requirements of candidates for certificates of qualification

47.3(5) No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the power engineer (4th class) occupation unless the person

- (a) completes and files with the Director the application provided by the Director,
- (b) is the holder of a valid Fourth Class Power Engineers Licence issued under the Heating Plants and Power Plants Regulation, and
- (c) has successfully completed an apprenticeship program in the power engineer (4th class) occupation under the Act.

(s) *by repealing the heading “RECREATION VEHICLE MECHANIC OCCUPATION” preceding section 51 and substituting the following:*

**RECREATION VEHICLE SERVICE
TECHNICIAN OCCUPATION**

(t) *in section 51*

(i) *in subsection (1)*

(A) *by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

51(1) The recreation vehicle service technician occupation includes

(B) *in the French version by striking out “véhicule de plaisance” wherever it appears and substituting “véhicule récréatif”;*

(ii) *by adding after subsection (1) the following:*

Qualifications for apprenticeship

51(1.1) No person shall be registered as an apprentice in the recreation vehicle service technician occupation unless the person

- (a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,
- (b) is physically able to perform all of the duties of the recreation vehicle service technician occupation, and
- (c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the recreation vehicle service technician occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

Duration of apprenticeship agreement

51(1.2) An apprenticeship agreement in the recreation vehicle service technician occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of three years.

(iii) *in subsection (2)*

(A) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “recreation vehicle mechanic occupation” and substituting “recreation vehicle service technician occupation”;*

(B) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

- (b) proves to the satisfaction of the Director that experience has been gained equivalent to four years of practical experience in the

Conditions d’admissibilité au certificat d’aptitude

47.3(5) Sont seules admissibles au certificat d’aptitude à l’exercice de la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe) les personnes qui

- a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu’il fournit,
- b) sont titulaires d’un permis valide d’ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe) en vertu du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie, et
- c) réussissent un programme d’apprentissage dans la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe) établi en vertu de la Loi.

s) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE VÉHICULES DE PLAISANCE» qui précède l’article 51 et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE
VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

t) *à l’article 51*

(i) *au paragraphe (1),*

(A) *par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

51(1) La profession de technicien de véhicules récréatifs comprend

(B) *à la version française, par la suppression de «véhicule de plaisance» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «véhicule récréatif»;*

(ii) *par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

Conditions d’admissibilité à l’apprentissage

51(1.1) Nul ne peut être inscrit à titre d’apprenti dans la profession de technicien de véhicules récréatifs sauf

- a) s’il a réussi sa douzième année ou l’équivalent à être déterminé par la Commission,
- b) s’il est physiquement en mesure d’accomplir toutes les tâches de la profession de technicien de véhicules récréatifs, et
- c) s’il est disposé à conclure une entente sur l’apprentissage pour la profession de technicien de véhicules récréatifs avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

Durée de l’entente sur l’apprentissage

51(1.2) Une entente sur l’apprentissage pour la profession de technicien de véhicules récréatifs demeure en vigueur pendant au moins trois ans.

(iii) *au paragraphe (2)*

(A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «profession de mécanicien de véhicules de plaisance» et son remplacement par «profession de technicien de véhicules récréatifs»;*

(B) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

- b) démontrent, à la satisfaction du directeur, qu’elles possèdent quatre années d’expérience pratique dans la profession de techni-

recreation vehicle service technician occupation or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act, and

(iv) *in subsection (3) by striking out “recreation vehicle mechanic occupation” and substituting “recreation vehicle service technician occupation”;*

(u) *in subsection 52(1) of the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “de climatisation” and substituting “de climatisation comprend”;*

(v) *by repealing the heading “PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINE À PETIT MOTEUR” preceding section 57 of the French version and substituting the following:*

**PROFESSION DE MÉCANICIEN DE
MACHINES À PETIT MOTEUR**

(w) *in section 57 of the French version by striking out “mécanicien de machine à petit moteur” wherever it appears and substituting “mécanicien de machines à petit moteur”;*

(x) *in section 58*

(i) *in subsection (1)*

(A) *in the English version in the definition “fire protection” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

(B) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“low level maintenance” means

- (a) the lubricating of control valve stems,
- (b) the adjusting of packing glands on valves and pumps,
- (c) the bleeding of moisture and condensation from air compressors, air lines and dry-pipe system auxiliary drains,
- (d) the cleaning of strainers and clogged fire pump impellers,
- (e) the replacing of
 - (i) loaded, corroded or painted sprinklers,
 - (ii) missing or loose pipe hangers,
 - (iii) valve seats and gaskets,
 - (iv) worn or missing fire hoses, and
 - (v) worn or missing nozzles,
- (f) the restoration of heat to areas subject to freezing temperatures where water-filled piping is installed,
- (g) the repairing of pipes due to failures caused by freezing, impact damage or broken underground fire mains, and

ciens de véhicules récréatifs ou qu’elles ont réussi un programme d’apprentissage établi pour cette profession en vertu de la Loi, et

(iv) *au paragraphe (3), par la suppression de «profession de mécanicien de véhicules de plaisance» et son remplacement par «profession de technicien de véhicules récréatifs»;*

(u) *au paragraphe 52(1) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «de climatisation» et son remplacement par «de climatisation comprend»;*

(v) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINE À PETIT MOTEUR» qui précède l’article 57 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE MÉCANICIEN DE
MACHINES À PETIT MOTEUR**

(w) *à l’article 57 de la version française par la suppression de «mécanicien de machine à petit moteur» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «mécanicien de machines à petit moteur»;*

(x) *à l’article 58*

(i) *au paragraphe (1)*

(A) *à la version anglaise, à la définition «fire protection» par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

(B) *par l’adjonction, selon l’ordre alphabétique, de la définition suivante :*

«faible niveau de maintenance» désigne

- a) la lubrification de la tige des vannes de réglage,
- b) l’ajustement des fouloirs de presse-garniture des vannes et des pompes,
- c) l’évacuation de l’humidité et la condensation des compresseurs d’air, de la conduite d’air et des dispositifs auxiliaires de purge du système sous air,
- d) le nettoyage des crépines et des turbines de pompes à incendie colmatées,
- e) le remplacement de
 - (i) gicleurs chargés, corrochés ou peints,
 - (ii) pendants manquants ou mobiles,
 - (iii) sièges de soupape et de joints d’étanchéité,
 - (iv) tuyaux d’incendie parvenus à la limite d’usure ou manquants, et
 - (v) lances d’incendie parvenus à la limite d’usure ou manquants,
- f) la rétablissement de la chaleur aux endroits exposés à un temps de gel lorsqu’une canalisation d’eau est installée,
- g) la réparation des tuyaux défectueux en raison du gel, d’un dommage causé par un impact ou d’un bris de collecteurs d’incendie souterrains, et

- (h) the replacing of
- (i) frozen or fused sprinklers,
 - (ii) defective electric power, and
 - (iii) alarm and detection system wiring.
- (ii) *in subsection (2)*

(A) *in paragraph (f) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

(B) *by adding after paragraph (f) the following:*

but does not include the performing of low level maintenance on sprinkler and fire protection systems.

(y) *by repealing the heading “STATIONARY ENGINEER (2ND CLASS) OCCUPATION” preceding section 60;*

(z) *by repealing section 60 and its subheadings;*

(aa) *by repealing the heading “STATIONARY ENGINEER (3RD CLASS) OCCUPATION” preceding section 61;*

(bb) *by repealing section 61 and its subheadings;*

(cc) *by repealing the heading “STATIONARY ENGINEER (4TH CLASS) OCCUPATION” preceding section 62;*

(dd) *by repealing section 62 and its subheadings;*

(ee) *by repealing the heading “PROFESSION D’OUVRIER MÉTALLURGISTE” preceding section 64 of the French version and substituting the following:*

**PROFESSION DE MÉTALLURGISTE
(AJUSTEUR)**

(ff) *in section 64 of the French version by striking out “d’ouvrier métallurgiste” wherever it appears and substituting “de métallurgiste (ajusteur)”;*

(gg) *by repealing the heading “SURVEY TECHNICIAN OCCUPATION” preceding section 65;*

(hh) *by repealing section 65 and its subheadings;*

(ii) *by repealing the heading “SURVEY TECHNOLOGIST OCCUPATION” preceding section 66;*

(jj) *by repealing section 66 and its subheadings;*

(kk) *by adding after section 68 the following:*

**TRANSPORT REFRIGERATION SERVICE TECHNICIAN
OCCUPATION**

Definitions

68.1(1) In this section

“refrigeration equipment” means any type of primary or secondary refrigeration system or component used to supply and contain conditioned air for the purpose of providing conditioned air to goods that are transported, and includes

- h) le remplacement
- (i) de gicleurs gelés ou réunis par fusion,
 - (ii) d’énergie électrique défectueuse, et
 - (iii) du câblage de système d’alarme et de détection.
- (ii) *au paragraphe (2)*

(A) *à l’alinéa f, par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

(B) *par l’adjonction, après l’alinéa f, de ce qui suit :*

mais ne comprend pas l’exécution d’un faible niveau de maintenance sur un gicleur et sur des systèmes de protection contre les incendies.

y) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES (2^e CLASSE)» qui précède l’article 60;*

z) *par l’abrogation de l’article 60 et ses rubriques;*

aa) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES (3^e CLASSE)» qui précède l’article 61;*

bb) *par l’abrogation de l’article 61 et ses rubriques;*

cc) *par l’abrogation de la rubrique ««PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES (4^e CLASSE)» qui précède l’article 62;*

dd) *par l’abrogation de l’article 62 et ses rubriques;*

ee) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION D’OUVRIER MÉTALLURGISTE» qui précède l’article 64 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE MÉTALLURGISTE
(AJUSTEUR)**

(ff) *à l’article 64 de la version française par la suppression de «d’ouvrier métallurgiste» à chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «de métallurgiste (ajusteur)»;*

(gg) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE TECHNICIEN DE LEVÉS» qui précède l’article 65;*

(hh) *par l’abrogation de l’article 65 et ses rubriques;*

(ii) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE TECHNOLOGUE DE LEVÉS» qui précède l’article 66;*

(jj) *par l’abrogation de l’article 66 et ses rubriques;*

(kk) *par l’adjonction, après l’article 68, de ce qui suit :*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE
SYSTÈMES DE RÉFRIGÉRATION POUR TRANSPORT**

Définitions

68.1(1) Au présent article,

«matériel frigorifique» désigne tout système frigorifique de type primaire ou secondaire ou composant utilisé pour approvisionner ou contenir de l’air conditionné afin de fournir de l’air conditionné à la marchandise qui est transportée, et comprend

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> (a) piping, (b) compressor assemblies, (c) condenser assemblies, (d) evaporator assemblies, (e) system controls and control valves, (f) air handling and distribution equipment, (g) humidifier assemblies, (h) air cleaner assemblies, (i) system accessories and ancillary components, (j) equipment used to monitor and control refrigeration systems and detect malfunctions in refrigeration systems, (k) auxiliary heaters, (l) mechanical generating systems, (m) electrical power supply systems, and (n) gasoline and diesel engines and their related systems. | <ul style="list-style-type: none"> a) la tuyauterie, b) les compresseurs, c) les condensateurs, d) les évaporateurs, e) les systèmes de contrôle et les vannes de réglage, f) les équipements de traitement d'air et appareils de distribution, g) les humidificateurs, h) les épurateurs d'air, i) les accessoires du système et les composants auxiliaires, j) l'équipement utilisé pour surveiller et contrôler les systèmes frigorifiques et pour constater les déficiences de fonctionnement de ces systèmes, k) les appareils de chauffage auxiliaires, l) les systèmes de génération mécanique, m) les systèmes d'alimentation électrique, et n) les moteurs à essence et diesel et leurs systèmes connexes. |
|---|---|

Scope of the occupation

68.1(2) The transport refrigeration service technician occupation includes

- (a) the installation, maintenance and repairing of refrigeration equipment;
- (b) the use of hand, power and refrigeration tools to work on refrigeration equipment;
- (c) the carrying out of soldering, brazing and welding on or in relation to refrigeration equipment;
- (d) the maintaining of and performing electrical repairs on existing refrigeration equipment from the breaker switch or the disconnect switch;
- (e) the installation, removing, reclaiming, recovering, recycling, reusing, storing and disposal of primary and secondary refrigerants;
- (f) the transporting, handling and use of refrigerants and other dangerous goods; and
- (g) the performing of pre-trip inspections.

Qualifications for apprenticeship

68.1(3) No person shall be registered as an apprentice in the transport refrigeration service technician occupation unless the person

- (a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,
- (b) is physically able to perform all of the duties of the transport refrigeration service technician occupation, and

Champ d'activité

68.1(2) La profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport comprend

- a) l'installation, l'entretien et la réparation d'appareils frigorifiques;
- b) l'utilisation d'outils à main, d'outils mécaniques et spécialisés lors de travaux effectués sur des appareils frigorifiques;
- c) l'exécution du brasage et du soudage sur ou en ce qui à trait aux appareils frigorifiques;
- d) l'entretien et l'exécution de réparations électriques sur des appareils frigorifiques existants, du disjoncteur de surcharge ou du sectionneur;
- e) l'installation, l'enlèvement, la récupération, le recyclage, la réutilisation, l'entreposage et l'élimination des refroidisseurs primaires et secondaires;
- f) le transport, la manutention et l'utilisation des refroidisseurs et autres marchandises dangereuses; et
- g) l'exécution de vérifications avant départ.

Conditions d'admissibilité à l'apprentissage

68.1(3) Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport sauf

- a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,
- b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport, et

(c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the transport refrigeration service technician occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

Duration of apprenticeship agreement

68.1(4) An apprenticeship agreement in the transport refrigeration service technician occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of four years.

Requirements of candidates for certificates of qualification

68.1(5) No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the transport refrigeration service technician occupation unless the person

(a) completes and files with the Director the application provided by the Director,

(b) proves to the satisfaction of the Director that experience has been gained equivalent to five years of practical experience in the transport refrigeration service technician occupation or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act, and

(c) pays the fee for the examination for the certificate of qualification.

Examination

68.1(6) The examination for a certificate of qualification in the transport refrigeration service technician occupation shall be a written examination.

68.1(7) The mark required to successfully pass the examination is seventy per cent.

SCHEDULE A

appliance service technician occupation
 automotive painter occupation
 automotive repairer occupation
 automotive service technician occupation
 automotive service technician (electrical and fuel) occupation
 automotive service technician (steering, suspension and brakes) occupation
 automotive service technician (transmission) occupation
 baker occupation
 blaster occupation
 bricklayer occupation
 cabinetmaker occupation
 carpenter occupation
 commercial trailer technician occupation
 computerized numerical controls machinist occupation
 concrete finisher occupation
 construction boilermaker occupation
 construction electrician occupation
 construction lineman occupation
 cook occupation
 distribution construction lineman occupation
 distribution system operator occupation
 electrical mechanic (electric utility) occupation
 electrical rewind mechanic occupation
 electronics technician (consumer products) occupation
 engineering assistant occupation
 farm equipment service technician occupation
 film projectionist occupation
 firefighter occupation
 floorcovering installer occupation
 glazier occupation
 hairstylist occupation
 heat treatment technician occupation

(c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

Durée de l'entente sur l'apprentissage

68.1(4) Une entente sur l'apprentissage pour la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport demeure en vigueur pendant au moins quatre ans.

Conditions d'admissibilité au certificat d'aptitude

68.1(5) Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport les personnes qui

a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,

b) démontrent, à la satisfaction du directeur, qu'elles possèdent cinq années d'expérience pratique dans la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport ou qu'elles ont réussi un programme d'apprentissage établi pour cette profession en vertu de la Loi, et

c) acquittent le droit fixé pour l'examen du certificat d'aptitude.

Examen

68.1(6) L'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport consiste en une épreuve écrite.

68.1(7) La note requise à l'examen est de soixante-dix pour cent.

ANNEXE A

Profession de technicien d'entretien d'appareils électroménagers
 Profession de peintre d'automobile
 Profession de débosseleur
 Profession de technicien d'entretien automobile
 Profession de technicien d'entretien automobile (électricité et carburation)
 Profession de technicien d'entretien automobile (direction, suspension et freins)
 Profession de technicien d'entretien automobile (transmission)
 Profession de boulanger
 Profession de boutefeux
 Profession de briqueteur-maçon
 Profession d'ébéniste
 Profession de charpentier
 Profession de technicien de remorques commerciales
 Profession de machiniste de commandes numériques informatisées
 Profession de finisseur de béton
 Profession de chaudronnier-monteur
 Profession d'électricien en bâtiment
 Profession de monteur de lignes
 Profession de cuisinier
 Profession de monteur de lignes de distribution
 Profession de répartiteur de réseau de distribution
 Profession d'électromécanicien (entreprise d'électricité)
 Profession de rebobineur de moteurs électriques
 Profession de technicien en électronique (produits de consommation)
 Profession d'aide-ingénieur
 Profession de technicien de machinerie agricole
 Profession de projectionniste
 Profession de pompier
 Profession de poseur de revêtements souples
 Profession de vitrier
 Profession de coiffeur
 Profession de technicien de traitement thermique

heavy equipment service technician occupation
 industrial electrician occupation
 industrial instrument mechanic occupation
 industrial mechanic (millwright) occupation
 insulator (heat and frost) occupation
 ironworker (generalist) occupation
 lather (interior systems mechanic) occupation
 machinist occupation
 marine electrician occupation
 mobile crane operator occupation
 mobile hoisting equipment operator occupation
 motor vehicle body repairer (metal and paint) occupation
 motorcycle mechanic occupation
 oil burner mechanic occupation
 painter and decorator occupation
 partsperson occupation
 plumber occupation
 power engineer (2nd class) occupation
 power engineer (3rd class) occupation
 power engineer (4th class) occupation
 power system operator occupation
 powerline technician occupation
 production equipment mechanic occupation
 recreation vehicle service technician occupation
 refrigeration and air conditioning mechanic occupation
 river control operator occupation
 roofer occupation
 service station attendant occupation
 sheet metal worker occupation
 small equipment mechanic occupation
 sprinkler system installer occupation
 staker-detailer occupation
 steamfitter-pipefitter occupation
 steel fabricator (fitter) occupation
 switchboard operator occupation
 tool and die maker occupation
 transport refrigeration service technician occupation
 truck and transport service technician occupation
 water well driller occupation
 welder occupation

**NEW BRUNSWICK
 REGULATION 2001-59**

under the

**NURSING HOMES ACT
 (O.C. 2001-375)**

Filed August 11, 2001

Under section 29 of the *Nursing Homes Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following regulation:

- 1 This Regulation may be cited as the *Services and care to be provided to residents of Nursing Homes Regulation - Nursing Homes Act*.
- 2 No staff member shall reduce or withdraw his or her services as part of a strike action until provision, deemed reasonable by the Minister, has been made for the continuation of the services and care provided to residents in a nursing home.
- 3 If at any time during a strike action or a pending strike action by nursing home staff, the Minister, or a person designated by the Minister under the Act, deems that the level of services and care normally provided to residents of a nursing home has been or will be jeopardized by

Profession de technicien d'entretien d'équipement lourd
 Profession d'électricien industriel
 Profession de mécanicien-réparateur d'instruments industriels
 Profession de mécanicien-monteur industriel
 Profession de calorifugeur (chaleur et froid)
 Profession de monteur de charpente d'acier (généraliste)
 Profession de latteur
 Profession de machiniste
 Profession d'électricien en installations marines
 Profession de grutier
 Profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles
 Profession de débosseleur-peintre
 Profession de mécanicien de motocyclettes
 Profession de mécanicien de brûleurs à l'huile
 Profession de peintre et décorateur
 Profession de préposé aux pièces
 Profession de plombier
 Profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2^e classe)
 Profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3^e classe)
 Profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4^e classe)
 Profession d'opérateur de réseau d'électricité
 Profession de monteur de lignes sous tension
 Profession de mécanicien de machines de production
 Profession de technicien de véhicules récréatifs
 Profession de mécanicien de réfrigération et de climatisation
 Profession de préposé à la régularisation d'une rivière
 Profession de couvreur
 Profession de pompiste (station-service)
 Profession de tôlier
 Profession de mécanicien de machines à petit moteur
 Profession de monteur de réseaux de gicleurs
 Profession de jalonneur/arpenteur
 Profession de tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur
 Profession de métallurgiste (ajusteur)
 Profession d'opérateur de tableau de centrale électrique
 Profession d'outilleur-ajusteur
 Profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport
 Profession de technicien d'entretien de véhicules de transport
 Profession de foreur de puits d'eau
 Profession de soudeur

**RÈGLEMENT DU
 NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-59**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES FOYERS DE SOINS
 (D.C. 2001-375)**

Déposé le 11 août 2001

En vertu de l'article 29 de la *Loi sur les foyers de soins*, le lieutenant-gouverneur en conseil, établi le règlement suivant :

- 1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la fourniture de services et de soins aux pensionnaires en foyer de soins - Loi sur les foyers de soins*.
- 2 Aucun membre du personnel d'un foyer de soins ne peut, dans le cadre d'une mesure de grève, réduire ou retirer les services et les soins qu'il fournit aux pensionnaires à moins que des mesures que le Ministre estime raisonnables n'aient été mises en place pour garantir le maintien des services et des soins fournis aux pensionnaires en foyer de soins.
- 3 Le Ministre, ou la personne qu'il désigne pour le représenter en vertu de la loi, peut, en tout temps, dans le cadre d'une mesure de grève, réelle ou anticipée du personnel d'un foyer de soins, s'il estime que la qualité des services et des soins normalement fournis aux pen-

such strike action or pending strike action, the Minister, or a person designated by the Minister under the Act, may request from a judge of the Court of Queen's Bench of New Brunswick, any order that the Court deems necessary, in the circumstances, for the continuation or restoration of a level of services and care reasonable to maintain the health and well-being of the residents.

sionnaires d'un foyer de soins est compromise ou pourrait l'être, demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre toute ordonnance que le juge estime nécessaire dans les circonstances pour le rétablissement ou la continuation de services et de soins raisonnables au maintien de la santé et du bien-être des pensionnaires.

